# SANITAS
# STL 35


(D) **Tageslichtlampe**
Gebrauchsanweisung ..... 2–7

(GB) **Bright light**
Instruction for Use ..... 8–12

(F) **Lampe a lumière du jour**
Mode d'emploi..... 13–18

(I) **Lampada di luce naturale del giorno**
Instruzioni per l'uso .....19–23

(RUS) **Прибор дневного света**
Инструкция по
применению.....24–29

**ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION ..... 32-34**

Service-Adresse:
Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Str. 28
88524 Uttenweiler, GERMANY
Tel.-Nr.: +49 (0) 73 74 - 91 57 66
E-Mail: service@sanitas-online.de


CE 0483

# DEUTSCH

## Inhaltsverzeichnis


1. Zum Kennenlernen ..... 2
2. Zeichenerklärung ..... 2
3. Hinweise ..... 3
4. Gerätebeschreibung ..... 4
5. Inbetriebnahme ..... 4
6. Bedienung ..... 5
7. Gerät reinigen und pflegen ..... 5
8. Austausch der Leuchtstoffröhre ..... 6
9. Lagerung ..... 6
10. Entsorgen ..... 6
11. Was tun bei Problemen? ..... 6
12. Technische Angaben ..... 6
13. Garantie und Service ..... 7


## 1. Zum Kennenlernen

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

**Warum Tageslichtanwendung?**

Wenn im Herbst die Sonnenscheindauer spürbar abnimmt und Menschen sich in den Wintermonaten verstärkt drinnen aufhalten, kann es zu Lichtmangelerscheinungen kommen. Diese werden oft als „Winterdepression“ bezeichnet. Die Symptome können vielseitig auftreten:

- Unausgeglichenheit
- Gedrückte Stimmung
- Energie- und Antriebslosigkeit
- Allgemeines Unwohlsein
- Erhöhter Schlafbedarf
- Appetitlosigkeit
- Konzentrationsstörungen

Ursache für das Auftreten dieser Symptome ist die Tatsache, dass Licht und speziell das Sonnenlicht lebenswichtig ist und direkt auf den menschlichen Körper einwirkt. Sonnenlicht steuert indirekt die Produktion von Melatonin, welches nur bei Dunkelheit in das Blut abgegeben wird. Dieses Hormon zeigt dem Körper, dass Schlafenszeit ist. In den sonnenarmen Monaten ist daher eine vermehrte Produktion von Melatonin vorhanden. Dadurch fällt es schwerer aufzustehen, da die Körperfunktionen heruntergefahren sind. Wird die Tageslichtlampe unmittelbar nach dem morgendlichen Aufwachen angewandt, also möglichst früh, kann die Produktion von Melatonin beendet werden, so dass es zu einem positiven Stimmungsumschwung kommt.
Zudem wird bei Lichtmangel die Produktion des Glückshormons Serotonin behindert, welches maßgeblich unser „Wohlbefinden“ beeinflusst. Es handelt sich bei Lichtanwendung also um quantitative Veränderungen von Hormonen und Botenstoffen im Gehirn, die unser Aktivitätsniveau, unsere Gefühle und das Wohlbefinden beeinflussen können. Um einem derartig hormonellen Ungleichgewicht entgegen zu wirken, schaffen Tageslichtlampen einen geeigneten Ersatz für das natürliche Sonnenlicht.
Im medizinischen Bereich werden Tageslichtlampen in der Lichttherapie gegen Lichtmangelerscheinungen eingesetzt. Tageslichtlampen simulieren Tageslicht über 10.000 Lux (15-20 cm Abstand). Dieses Licht kann auf den menschlichen Körper einwirken und behandelnd oder vorbeugend eingesetzt werden. Normales elektrisches Licht hingegen reicht nicht aus, um auf den Hormonhaushalt einzuwirken. Denn in einem gut ausgeleuchteten Büro beträgt die Beleuchtungsstärke beispielsweise gerade einmal 500 Lux.

**Lieferumfang:** • Tageslichtlampe
• Diese Gebrauchsanweisung

## 2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung oder am Gerät verwendet.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Gebrauchsanweisung lesen | **Hinweis** | Hinweis auf wichtige Informationen. |
| **Warnung** | Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit. | | Hersteller |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ⚠ **Achtung** | Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör. | ⧈ | Schutzklasse II |
| **SN** | Seriennummer | **O/I** | OFF / ON |
| CE 0483 | Die CE-Kennzeichnung bescheinigt die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. | | Vor Nässe schützen |

## 3. Hinweise

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

### Sicherheitshinweise

**⚠ Warnung**

- Die Tageslichtlampe ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Achten Sie ebenso auf einen sicheren Stand der Tageslichtlampe.
- Das Gehäuse der Lampe erwärmt sich im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zur Tageslichtlampe sollte mindestens 1,0 m betragen.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen.
- Nicht bei Hilflosen, Kindern unter 3 Jahren oder wärmeunempfindlichen Personen (Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen), nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten, Alkohol oder Drogen verwenden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr!).
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Halten Sie die Netzleitung von warmen Objekten und offenen Flammen fern.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundenservice oder Händler, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Die Leuchtröhre des Geräts enthält im Inneren eine kleine Menge an Quecksilber. Wenn Ihnen daheim eine Leuchtstoffröhre zu Bruch geht, entweicht ein Teil des Quecksilbers in Form von Quecksilberdampf. Um im besagten Fall möglichst wenig in Kontakt mit den Quecksilberdämpfen zu kommen, müssen Sie die Fenster öffnen und den Raum für 5-10 Minuten lüften.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Gegenwart von entflammbaren Narkosegas-Verbindungen mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid.
- An diesem Gerät müssen Sie keine Kalibrierung und keine vorbeugenden Kontrollen und Instandhaltungen durchführen
- Sie können das Gerät nicht reparieren. Es enthält keine Teile, die sie reparieren können.
- Verändern Sie nichts am Gerät ohne Erlaubnis des Herstellers.
- Wenn das Gerät verändert wurde, müssen gründliche Tests und Kontrollen durchgeführt werden, um die weitere Sicherheit bei fortführender Benutzung des Geräts zu gewährleisten.

### Allgemeine Hinweise

**⚠ Achtung**

- Bei Einnahme von Medikamenten wie Schmerzmittel, Blutdrucksenkern und Antidepressiva sollte vorher mit dem Arzt über den Einsatz der Tageslichtlampe gesprochen werden.
- Bei Menschen mit Netzhauterkrankungen sollte vor Beginn der Tageslichtanwendung genauso wie bei Diabetikern eine Untersuchung beim Augenarzt gemacht werden.
- Bitte nicht anwenden bei Augenkrankheiten wie Grauer Star, Grüner Star, Erkrankungen des Sehnervs allgemein und bei Entzündungen des Glaskörpers.
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

### Reparatur

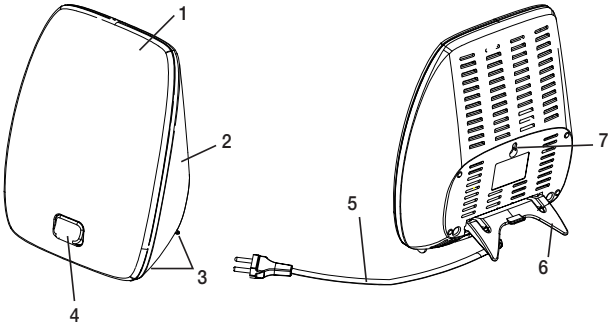
**⚠ Achtung**

- Bitte versuchen Sie das Gerät nicht selbst zu reparieren. Hierbei könnten ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

## 4. Gerätebeschreibung

### Übersicht

1. Leuchtschirm
2. Gehäuse Rückseite
3. Standfüße
4. Ein/Aus-Taste
5. Netzleitung mit Stecker
6. Standfuß
7. Lochung für Wandaufhängung




## 5. Inbetriebnahme

Überprüfen Sie nach Öffnen der Verpackung, ob alle im Lieferumfang angegebenen Teile enthalten sind.

Entnehmen Sie das Gerät aus der Folie. Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und Fehler. Sollten Sie Beschädigungen oder Fehler an dem Gerät feststellen, verwenden Sie es nicht und kontaktieren Sie den Kundendienst oder Ihren Lieferanten.

### Aufstellen

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche auf. Die Platzierung sollte so gewählt werden, dass der Abstand vom Gerät zum Benutzer zwischen 20 cm und 40 cm beträgt. Hier besitzt die Lampe ihre optimale Wirksamkeit.

### An der Wand aufhängen

Alternativ können Sie das Gerät auch an einer Wand aufhängen. Hierzu benötigen Sie eine feste Wand mit einer stabilen Aufhängevorrichtung (für Betonwände z.B. eine 25 mm lange M4 Edelstahl-Blechschraube mit Dübel). Hängen Sie nun das Gerät an der Lochung (befindet sich zentral auf der Geräterückseite) an der Aufhängevorrichtung auf. Blechschraube und Dübel sind nicht im Lieferumfang enthalten.

**⚠ Achtung**

Wenn die Lochung auf der Geräterückseite eingerissen oder beschädigt ist, hängen Sie das Gerät nicht an einer Wand auf! Kontaktieren Sie für Hilfe den Kundendienst oder Ihren Händler.

### Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen. Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken.

**Hinweis:**

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

## 6. Bedienung

| | |
|---|---|
| 1 | **Lampe einschalten**<br>▶ Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste. Die Röhre schaltet sich ein.<br>Die Röhre entwickelt Ihre volle Leuchtkraft nach ein paar Minuten. |
| 2 | **Licht genießen**<br>Setzten Sie sich so nah als möglich an die Lampe, zwischen 20 cm und 40 cm. Sie können während der Anwendung Ihren gewohnten Bedürfnissen nachgehen. Sie können lesen, schreiben, telefonieren, etc.<br>• Blicken Sie immer wieder kurz direkt in das Licht, da die Aufnahme bzw. die Wirkung über die Augen/ Netzhaut erfolgt.<br>• Sie können die Tageslichtlampe so oft einsetzen, wie sie wollen. Die Behandlung ist jedoch am wirkungsvollsten, wenn Sie entsprechend der vorgegebenen Zeitangaben mindestens 7 Tage in Folge die Lichttherapie durchführen.<br>• Die effektivste Tageszeit für die Behandlung ist zwischen 6 Uhr morgens und 8 Uhr abends und wird mit einer täglichen Dauer von 2 Stunden empfohlen.<br>• Blicken Sie jedoch nicht über die gesamte Anwendungsdauer direkt in das Licht, es könnte gegebenenfalls zu einer Überreizung der Netzhaut kommen.<br>• Beginnen Sie mit kürzerer Bestrahlung, die Sie im Laufe einer Woche steigern.<br>**Hinweis:**<br>Nach den ersten Anwendungen können Augen- und Kopfschmerzen auftreten, welche in den weiteren Sitzungen ausbleiben, da sich dann das Nervensystem an die neuen Reize gewöhnt hat. |
| 3 | **Worauf sollten Sie achten**<br>Für eine Anwendung beträgt der empfohlene Abstand 20 - 40 cm zwischen Gesicht und Lampe.<br>Die Dauer der Anwendung hängt wiederum vom Abstand ab:<br>Abstand / Dauer<br>Bis 20 cm / ½ Stunde/Tag<br>Bis 30 cm / 1 Stunde/Tag<br>Bis 40 cm / 2 Stunde/Tag<br>Grundsätzlich gilt:<br>Je näher man der Lichtquelle ist, desto kürzer die Anwendungszeit. |
| 4 | **Licht über einen längeren Zeitraum genießen**<br>Wiederholen Sie die Anwendung in der lichtarmen Jahreszeit mindestens an 7 aufeinander folgenden Tagen, bzw. auch länger, je nach individuellem Bedürfnis. Sie sollten die Behandlung vorzugsweise in den Morgenstunden durchführen. |
| 5 | **Lampe ausschalten**<br>▶ Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste. Die Röhre schaltet sich aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.<br>**ACHTUNG!**<br>Die Lampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Lampe zuerst lange genug abkühlen bevor Sie diese aufräumen und / oder verpacken! |

## 7. Gerät reinigen und pflegen

Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät gereinigt werden.

**⚠ Achtung**

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
  Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!
  Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.

- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser. Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

## 8. Austausch der Leuchtstoffröhre

Zum Austausch zugelassen ist ausschließlich folgende Röhre:
Die mit der Bestellnummer 163.242 bei den Kundendienstadressen erhältliche Röhre des Herstellers.

## 9. Lagerung

Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwenden, bewahren Sie es uneingesteckt in einer trockenen Umgebung und außer Reichweite von Kindern auf.
Beachten Sie die im Kapitel „Technische Daten“ angegebenen Aufbewahrungsbedingungen.

## 10. Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

## 11. Was tun bei Problemen?

⚠ **Achtung**

| Problem | Mögliche Ursache | Behebung |
|---|---|---|
| Gerät leuchtet nicht | Ein/Aus-Taste ausgeschaltet | Schalten Sie die Ein/Aus-Taste ein. |
| | Kein Strom | Den Netzstecker korrekt anschließen. |
| | Kein Strom | Die Netzleitung ist defekt. Kontaktieren Sie den Kundendienst oder Ihren Händler |
| | Die Leuchtstoffröhre ist nicht korrekt eingesetzt | Setzen Sie die Leuchtstoffröhre korrekt ein. (Beschreibung hierzu in der Kurzanleitung „Austausch der Leuchtstoffröhre“) |
| | Lebensdauer der Leuchtstoffröhre überschritten. Leuchtstoffröhre defekt. | Wechseln Sie die Leuchtstoffröhre aus. (Beschreibung hierzu in der Kurzanleitung „Austausch der Leuchtstoffröhre“) |

## 12. Technische Angaben

| | |
|---|---|
| Abmessungen (BHT) | 270 x 207 x 80 mm |
| Gewicht | 800 g |
| Beleuchtungskörper | MP 45 3U 45W Röhre, Tageslicht (Vollspektrum) |
| Leistung | 45 Watt |
| Beleuchtungsstärke | 10.000 Lux (15 cm) |
| Strahlung | Strahlungsleistungen außerhalb des sichtbaren Bereiches (Infrarot und UV) sind so gering, dass sie für Auge und Haut unbedenklich sind. |
| Netzanschluss | 220-240 V ~, 50 Hz |
| Betriebsbedingungen | +10°C bis +25°C, 30-90 % relative Luftfeuchte, 700-1060hPa Umgebungsdruck |
| Aufbewahrungsbedingungen | -20°C bis +50°C, relative Luftfeuchte <90%, 700-1060hPa Umgebungsdruck |

| | |
|---|---|
| Transportbedingungen | -20°C bis +50°C, relative Luftfeuchte <90%,<br>700-1060hPa Umgebungsdruck |
| Produktklassifizierung | Schutzklasse II, IPX0, kein AP oder APG, Dauerbetrieb,<br>keine anzulegenden Teile |
| Wirkungsgrad des Vorschaltgerätes | ~ 96% |
| Wirkungsgrad (lm/W) der Lampe | 67-71 lm/W |
| Farbtemperatur der Leuchtröhren | 6.500 Kelvin |

Technische Änderungen vorbehalten.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinien für Medizinprodukte 93/42/EWG und 2007/47/EWG, sowie dem Medizinproduktegesetz.
Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern oder am Ende der Gebrauchsweisung nachlesen.

## 13. Garantie und Service

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler (Germany) geltend zu machen.

**Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:**
**Service Hotline:**
Tel.: +49 (0) 7374-915766
E-Mail: service@sanitas-online.de

**Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:**
NU Service GmbH
Lessingstraße 10b
89231 Neu-Ulm
Germany

## Table of contents


1. About the daylight lamp ..... 8
2. Signs and symbols ..... 8
3. Notes ..... 9
4. Unit description ..... 10
5. Initial use ..... 10
6. Operation ..... 10
7. Cleaning and care of the unit ..... 11
8. Replacing the fluorescent tube ..... 11
9. Storage ..... 11
10. Disposal ..... 12
11. What if there are problems? ..... 12


## 1. About the daylight lamp

Please read these instructions carefully and keep them for later use. Be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

**Why use a daylight lamp?**

When the hours of daylight are noticeably decreased in autumn and people increasingly stay inside, the effects of a lack of light may cumulate. This is often described as „winter depression“. The symptoms can present themselves in a number of ways:

- Imbalance
- Subdued mood
- Lack of energy and listlessness
- Generally feeling under the weather
- Need for more sleep
- Loss of appetite
- Difficulty concentrating

The cause of these symptoms is the fact that light, particularly sunlight, is essential for life and has a direct effect upon the human body. Sunlight indirectly controls the production of melatonin, which is released into the blood only in darkness. This hormone tells the body when it is time to sleep. In the months when there is less sunlight, therefore, production of melatonin increases. This makes it harder to get up in the morning, since the body‘s functions are shut down. If you use the daylight lamp immediately after waking up in the morning—thus as early as possible—you can end the production of melatonin so that your mood takes a positive turn. In addition, light deficiency also hinders production of the happiness hormone serotonin, which decisively affects our well-being. So application of light involves quantitative changes in hormones and neurotransmitters in the brain, which can affect our level of activity, our feelings and our well-being. Light can help reverse this hormone imbalance. To compensate for such a hormonal imbalance, the brightlight creates a suitable replacement for natural sunlight.

In the medical field, brightlights are used to compensate for the effects of a lack of light. Brightlights simulate daylight over 10,000 lux (15-20 cm distance). The light can influence the human body and be used as a treatment or as a preventative measure. Normal electric light is not sufficient to influence the hormonal balance. Because in a well-lit office the illuminance level amounts to just 500 lux.

**Included in delivery:**
- Daylight lamp
- These operating instructions

## 2. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions or on the device.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Read the instructions of use | **Note** | Note on important information |
| **Warning** | Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health. | | Manufacturer |
| **Important** | Safety note indicating possible damage to the unit/accessory. | | Device in protection class 2 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **SN** | Serial number | **O/I** | OFF / ON |
| CE 0483 | The CE labelling certifies that the product complies with the essential requirements of Directive 93/42/EEC on medical products. | | Keep dry |

## 3. Notes

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

### Safety notes

#### ⚠ Warning

- The light of the daylight lamp is only intended for use on the human body.
- Before use, ensure that all packaging materials are removed and that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- Also ensure that the daylight lamp has a firm footing.
- The housing of the lamp gets warm during operation. Touching it may result in burns! Always let the lamp cool off before touching it.
- The mandatory minimum distance between the daylight lamp and flammable objects is 1.0 m.
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Do not dip the unit into water and do not use it in wet rooms.
- Do not use it in the vicinity of people who are helpless, children under age 3 or people who are insensitive to heat (people with skin lesions due to illness); do not use after taking painkillers or drugs or drinking alcohol.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Do not cover up or pack away the unit while it is warm.
- Always remove the mains plug and let the unit cool off before you touch it.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Keep the mains cable away from hot objects and naked flames.
- Protect the unit from strong impacts.
- Do not pull the mains plug from the socket by the cord.
- If the cord or the housing is damaged, contact customer service or the dealer, since special tools are needed to make repairs.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.
- The fluorescent tube in the device contains a small amount of mercury. If a fluorescent tube breaks in your home, part of the mercury escapes in the form of mercury vapour. To ensure the least possible contact with the mercury vapour released in this case, open the windows and air the room for 5-10 minutes.
- Do not use the device in the presence of flammable anaesthetic gas connections with air, oxygen or nitrogen oxide.
- No calibration and no preventative checks or maintenance is to be carried out on this device.
- You cannot repair the device. The device contains no parts that you can repair.
- Do not make any changes to the device without the manufacturer's permission.
- If the device has been changed, thorough tests and checks must be carried out to ensure the continued safety of further use of the device.

### General notes

#### ⚠ Important

- If you are taking medication such as pain relievers, antihypertensives or antidepressants, consult your doctor before using the daylight lamp.
- People with retinal diseases as well as diabetics need to be examined by an ophthalmologist before beginning to use the daylight lamp.
- Please do not use if you have an eye disease such as cataracts, glaucoma, diseases of the optic nerve in general and inflammation of the vitreous humour.
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!

- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- The lamp tubes and starter are excluded from the warranty.

### Repairs

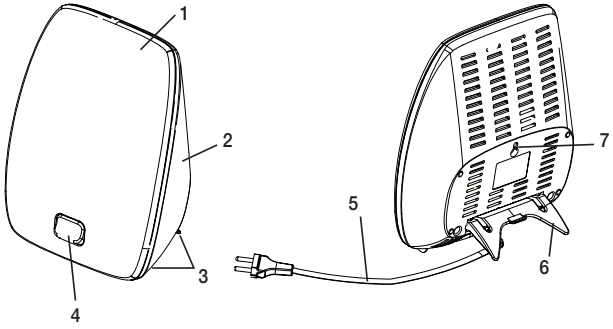
**⚠ Important**

- Please do not attempt to repair the unit yourself. This could result in serious injuries. Failure to observe this regulation shall void the warranty.
- If you need to have the unit repaired, contact customer service or an authorised dealer.

## 4. Unit description

### Overview

1. Fluorescent screen
2. Rear of the device housing
3. Support feet
4. On/off button
5. Mains cable with plug
6. Stand
7. Hole for wall-mounting fixture




## 5. Initial use

After opening the packaging check to ensure it contains all the parts to be included in delivery.

Take the device out of the plastic wrapping. Check the device for damage or faults. If you notice any damage or faults on the device, do not use it and contact customer services or your supplier.

### Positioning the device

Place the device on an even surface. The position should be chosen to ensure a distance of between 20 cm and 40 cm between the user and the device. The lamp is most effective at this distance.

### Mounting the device on the wall

Alternatively, you can also mount the device on the wall. This requires a solid wall with a stable suspension device (for concrete walls e.g. a 25 mm long M4 stainless steel self-tapping screw and wall plug). Only mount the device on the suspension device at the hole (located centrally on the rear of the device). Self-tapping screw and wall plug are not included in delivery.

**⚠ Important:**

If the area around the hole in the rear of the device is cracked or damaged, do not mount the device on the wall! For help, please contact customer services or your retailer.

### Mains connection

Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate. Push the plug completely into the mains socket.

**⚠ Note:**

- Ensure that there is a socket near the place where the lamp will stand.
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.

## 6. Operation

| | |
|---|---|
| 1 | **Switching on the lamp**<br>▶ Press the On/Off button. The tubes turn on.<br>The tubes develop their full luminosity after a couple of minutes. |

**2 Enjoying the light**

Sit as close as possible to the lamp, between 20 cm and 40 cm. You can go about your normal activities while using it. You can read, write, make telephone calls, etc.

- Every so often, briefly look directly into the light, since the effect results from the eyes/ retina receiving the light.
- Use the brightlight as often as you want. However, the treatment is at its most effective if you carry out the light therapy according to the prescribed time period of at least 7 successive days.
- The most effective time of day for the treatment is between 6am and 8pm and we recommend that it is used for 2 hours per day.
- Do not look directly into the light the whole time you are using it, however, since that could lead to overstimulation of the retina.
- Start with shorter periods of illumination, which you increase over the course of a week.

**Note:**

Eye aches and headaches may arise after the first times using the lamp. These will go away in later sessions, as the nervous system will become accustomed to the new stimulation.

**3 Important instructions**

When using the lamp, maintain the recommended distance of 20 - 40 cm between your face and the lamp. The duration of the application depends on the distance:

| Distance | Duration |
|---|---|
| Up to 20 cm | ½ hour/day |
| Up to 30 cm | 1 hour/day |
| Up to 40 cm | 2 hours/day |

Basically,
the closer you are to the source of light, the less time you should use it.

**4 Enjoying light over longer periods**

Repeat your use of the lamp in the dark seasons for at least 7 successive days, or even longer, depending on your individual needs. If possible, conduct the treatment in the morning hours.

**5 Switching off the lamp**

▶ Press the On/Off button. The tubes turn off. Pull the mains plug from the socket.

**CAUTION!**

The lamp is hot after being used. Let the lamp cool off first long enough before you put it away and/or pack it up!

## 7. Cleaning and care of the unit

The unit should be cleaned occasionally.

⚠ **Important**

- Ensure that no water penetrates inside the unit!
  Before you clean the unit, always switch it off, unplug it and let it cool off.
- Do not wash the unit in a washing machine!
  Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
  Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.

## 8. Replacing the fluorescent tube

Only the following tube is approved as a replacement:
The manufacturer‘s tube is available with the order number 162.242 from customer support.

## 9. Storage

If you are not going to use the device for an extended period of time, disconnect it and store it in a dry place, out of the reach of children.
Follow the storage instructions provided in the “Technical data” chapter.

## 10.Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.
Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.

## 11.What if there are problems?

| Problem | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| Device does not light up | On/off button switched off | Switch on the on/off button. |
| | No electricity | Connect the mains plug correctly. |
| | No electricity | The mains cable is defective. Contact customer services or your retailer. |
| | The fluorescent tube is not correctly inserted | Insert the fluorescent tube correctly. (For a description, see the Quick guide “Replacing the fluorescent tube”) |
| | Fluorescent tube has reached the end of its service life. Fluorescent tube is defective. | Replace the fluorescent tube. (For a description, see the Quick guide “Replacing the fluorescent tube”) |

## 12.Technical specifications

| | |
|---|---|
| Dimensions (WHD) | 270 x 207 x 80 mm |
| Weight | 800 g |
| Lighting elements | MP 45 3U 45W tubes, Daylight |
| Power | 45 watts |
| Light intensity | 10,000 lux (15 cm) |
| Radiation | Output of radiation beyond the visible spectrum (infrared and UV) is so low that it is harmless to eyes and skin. |
| Mains connection | 220-240 V ~, 50 Hz |
| Operating conditions | +10°C to +25°C, < 30-90% relative humidity, 700-1060 hPa ambient pressure |
| Storage conditions | -20°C to +50°C, relative humidity < 90%, 700-1060 hPa ambient pressure |
| Transport conditions | -20°C to +50°C, relative humidity < 90%, 700-1060 hPa ambient pressure |
| Product classification | Protection class II, IPX0, no AP or APG, continuous operation, no ancillary parts |
| Degree of efficiency of the ballast | ~ 96% |
| Source effiency (lm/W) of the bulb | 67–71 lm/W |
| Color temperature of tubes | 6.500 Kelvin |

Subject to technical modifications.
This device meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC and 2007/47/EEC Medical Devices as well as the Medical Devices Act.
This device complies with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit. More details can be requested from the stated customer service address or found at the end of the instructions for use.

# FRANÇAIS

## Table des matières


1. Familiarisation avec l‘appareil ..... 13
2. Symboles utilisés..... 13
3. Remarques ..... 14
4. Présentation de l‘appareil..... 15
5. Mise en service..... 15
6. Utilisation..... 16
7. Nettoyage et entretien de l‘appareil ..... 17
8. Changer le tube fluorescent..... 17
9. Stockage ..... 17
10. Élimination..... 17
11. Que faire en cas de problèmes ? ..... 17
12. Caractéristiques techniques..... 17


## 1. Familiarisation avec l‘appareil

Lisez attentivement ce mode d’emploi, conservez- le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

**Pourquoi une application de la lampe à lumière du jour?**
À l’automne, lorsque la durée d’ensoleillement décline sensiblement et que l’on reste plus longtemps en intérieur au cours de l’hiver,
il arrive de se trouver en manque de lumière. C‘est ce qu‘on appelle communément la « dépression hivernale ».
Les symptômes sont nombreux :

- Sautes d’humeur
- Humeur morose
- Manque de tonus et de motivation
- Mal-être général
- Besoin de sommeil plus important
- Manque d’appétit
- Difficultés de concentration

La cause de l’apparition de ces symptômes se résume au besoin vital que représente la lumière et plus particulièrement la lumière du soleil pour le corps humain, sur lequel elle agit directement. La lumière solaire régule indirectement la production de mélatonine, laquelle n‘est transmise au sang que pendant l‘obscurité. Cette hormone indique au corps qu‘il est temps de dormir. Ainsi, dans les mois pauvres en soleil, la production de mélatonine augmente. C‘est la raison pour laquelle le réveil est difficile, étant donné que les fonctions du corps sont mises en veille. Si la lampe à lumière du jour est utilisée immédiatement après le réveil matinal, c‘est-à-dire le plus tôt possible, la production de mélatonine peut être stoppée, si bien que cela engendre un revirement d‘humeur positif. De surcroît, en cas de manque de lumière, la production de l‘hormone du bonheur, la sérotonine, est empêchée, ce qui influence de manière déterminante notre „bien-être“. Par conséquent, il s‘agit, concernant l‘application de lumière, de modifications quantitatives d‘hormones et de messagers chimiques dans le cerveau, qui peuvent influencer notre niveau d‘activité, nos sentiments et le bien-être. La lumière peut aider à compenser un déséquilibre hormonal.
Pour contrer un tel déséquilibre hormonal, les lampes à lumière du jour représentent un bon substitut à la lumière du soleil.

Dans le domaine médical, les lampes à lumière du jour sont utilisées dans la luminothérapie contre le manque de lumière. Les lampes à lumière du jour simulent la lumière du jour jusqu’à 10 000 lux (à une distance de 15-20 cm). Cette lumière peut agir sur le corps humain et être utilisée en continu ou de façon préventive. La lumière électrique classique ne suffit cependant pas à agir sur l’équilibre hormonal. Car un bureau bien éclairé, par exemple, dépasse à peine 500 lux de luminosité.

**Éléments fournis:**
- Lampe à lumière du jour
- Le présent mode d‘emploi

## 2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d‘emploi ou sur l‘appareil:

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Veuillez lire le mode d‘emploi | **Remarque** | Ce symbole indique des informations importantes. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ⚠ **Avertissement** | Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé. | | Fabricant |
| ⚠ **Attention** | Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire. | ⧈ | Appareil de classe 2 |
| **SN** | Numéro de série | **O/I** | Arrêt / Marche |
| CE 0483 | Le sigle CE atteste de la conformité aux exigences fondamentales de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. | | Protéger contre l'humidité |

## 3. Remarques

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

### Consignes de sécurité

#### ⚠ Avertissement

- La lampe à lumière du jour est exclusivement prévue pour l'irradiation du corps humain.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- Veillez également à une position stable de la lampe à lumière du jour.
- Le boîtier de la lampe s'échauffe pendant le fonctionnement. En cas de contact, il y a danger de brûlure ! Laissez toujours refroidir la lampe avant de la toucher.
- La distance à respecter entre des objets inflammables et la lampe à lumière du jour devrait être d'au moins 1 mètre.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.
- N'utilisez pas l'appareil sur des personnes dépendantes, des enfants de moins de 3 ans ou des personnes insensibles à la chaleur (personnes ayant des modifications de la peau suite à une maladie), après la prise d'antalgiques, d'alcool ou de drogues.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Tenir le câble d'alimentation éloigné des objets chauds et des flammes nues.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.
- Ne débranchez pas de la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.
- En cas d'endommagements du câble d'alimentation et du boîtier, adressez-vous au service après-vente ou au revendeur, étant donné que des outils spéciaux sont nécessaires pour la réparation.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.
- Le tube fluorescent de l'appareil contient à l'intérieur une faible quantité de mercure. Si vous cassez un tube fluorescent chez vous, une partie du mercure va s'évaporer sous forme de vapeur de mercure. Dans ce cas, vous devez ouvrir la fenêtre et aérer la pièce pendant environ 5-10 minutes pour respirer le moins possible la vapeur de mercure.
- N'utilisez pas cet appareil en présence d'une combinaison de gaz anesthésiant inflammable et d'air, d'oxygène ou d'oxyde d'azote.
- Cet appareil ne nécessite pas de calibrage ni de contrôles préventifs, mais vous devez néan- moins l'entretenir.
- Vous ne pouvez pas réparer l'appareil. Il ne contient aucune pièce que vous pouvez réparer.

- N’effectuez aucune modification sur l’appareil sans autorisation du fabricant.
- Lorsque l’appareil est à réparer, des tests et contrôles basiques doivent être effectués pour garantir la sécurité de l’utilisation de l’appareil à l’avenir.

### Remarques générales

**⚠ Attention**

- En cas de prise de médicaments tels que sédatifs, anti-hypertenseurs et antidépresseurs, il convient de demander l‘avis du médecin concernant l‘utilisation de la lampe à lumière du jour.
- Pour les personnes ayant des maladies de la rétine tout comme les diabétiques, il est recommandé, avant l‘utilisation de la lampe à lumière du jour, de se faire examiner par un ophtalmologue.
- Veuillez ne pas utiliser l‘appareil dans le cas d‘affections oculaires telles que cataracte, glaucome, affections du nerf optique en général et dans le cas d‘inflammations du corps vitré.
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Avant l‘utilisation de l‘appareil, retirez tout matériau d‘emballage.
- Les ampoules et le starter sont exclus de la garantie.

### Réparation

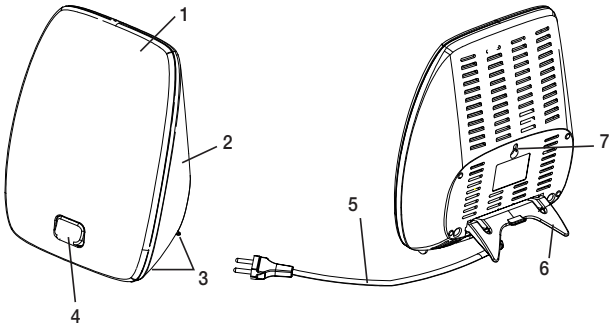
**⚠ Attention**

- Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l‘appareil. Vous risqueriez des blessures graves. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- Adressez-vous pour les réparations au service après-vente ou à un revendeur agréé.

## 4. Présentation de l‘appareil

### Aperçu

1. Écran lumineux
2. Arrière du boîtier
3. Pieds
4. Touche Marche/Arrêt
5. Câble d’alimentation avec prise
6. Pied
7. Perforation pour pose murale




## 5. Mise en service

Après l’ouverture de l’emballage, vérifiez que toutes les pièces indiquées lors de la livraison sont présentes.

Retirez le film de protection de l’appareil. Vérifiez que l’appareil ne soit pas endommagé et ne comporte aucun défaut. Si vous constatez que l’appareil est endommagé ou comporte un défaut, ne l’utilisez pas et contactez le service client ou votre fournisseur.

### Installation

Posez l’appareil sur une surface plane. L’appareil doit être placé de telle sorte que l’écart entre l’appareil et l’utilisateur soit compris entre 20 et 40 cm. À cette distance, la lampe a un effet optimal.

### Accrocher l’appareil au mur

Vous pouvez également accrocher l’appareil au mur. Pour cela, il vous faut un mur solide avec des crochets de suspension stables (pour les murs en béton par exemple, utilisez des vis taraudeuses en acier inoxydable M4 d’une longueur de 25 mm et des chevilles). Accrochez maintenant l’appareil par sa perforation (qui se trouve au centre à l’arrière de l’appareil) au crochet de suspension. La vis taraudeuse et les chevilles ne sont pas livrées avec l’appareil.

**ⓘ Attention:**
Si la perforation à l'arrière de l'appareil est fendue ou endommagée, n'accrochez pas l'appareil au mur ! Contactez le service client ou votre revendeur pour assistance.

### Raccordement au secteur

L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Pour le raccordement au secteur, enfoncez la fiche complètement dans la prise de courant.

**ⓘ Remarque:**
- Veillez à ce qu'une prise de courant se trouve à proximité du lieu d'installation.
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

## 6. Utilisation

**1 — Allumer la lampe**

▶ Appuyez sur la touche Marche/Arrêt. Les tubes s'allument.
Les tubes développent leur luminosité maximale après quelques minutes.

**2 — Apprécier la lumière**

Asseyez-vous aussi près que possible de la lampe, entre 20 et 40 cm. Vous pouvez vaquer à vos occupations habituelles pendant le traitement. Vous pouvez lire, écrire, téléphoner, etc.
- Jetez sans cesse un regard bref directement dans la lumière, étant donné que l'absorption ou l'effet intervient à travers les yeux / la rétine.
- Vous pouvez utiliser cette lampe à lumière du jour aussi souvent que vous le voulez. Néanmoins, son utilisation s'avère plus efficace lorsque vous pratiquez la luminothérapie au moins 7 jours d'affilée conformément aux durées prédéfinies.
- La fenêtre d'utilisation quotidienne la plus efficace pour le traitement se situe entre 6h et 20h avec une durée recommandée de 2 heures par jour.
- Cependant, ne portez pas directement votre regard dans la lumière sur toute la durée du traitement, sous peine d'entraîner une stimulation excessive de la rétine.
- Commencez par une irradiation courte, dont vous augmenterez la durée au cours d'une semaine.

**Remarque:**
Après les premiers traitements peuvent apparaître des douleurs oculaires ou des maux de tête, qui disparaîtront lors des séances suivantes, étant donné que le système nerveux se sera habitué aux nouvelles stimulations.

**3 — À quoi devriez-vous faire attention ?**

Pour un traitement, la distance recommandée entre le visage et la lampe est de 20 à 40 cm.
La durée d'utilisation dépend en revanche de la distance:

| Distance | Durée |
|---|---|
| Jusqu'à 20 cm | ½ heure/jour |
| Jusqu'à 30 cm | 1 heure/jour |
| Jusqu'à 40 cm | 2 heure/jour |

Règle générale:
plus on est près de la source lumineuse, plus le temps de traitement est court.

**4 — Apprécier la lumière pendant une période prolongée**

Répétez le traitement lors de la saison pauvre en lumière pendant au moins 7 jours consécutifs, voire plus longtemps, selon les besoins individuels.
Vous devriez effectuer le traitement de préférence aux heures matinales.

**5 — Éteindre la lampe**

▶ Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.
Les tubes s'éteignent. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant.

**ATTENTION!**

La lampe est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et / ou de l'emballer!

## 7. Nettoyage et entretien de l‘appareil

Nettoyez de temps en temps l‘appareil.

⚠ **Attention**

- Veillez à ce qu‘il ne s‘infiltre pas d‘eau dans l‘intérieur du boîtier!
  Avant tout nettoyage, l‘appareil doit être éteint, déconnecté du secteur et refroidi.
- Ne nettoyez pas l‘appareil dans le lavevaisselle.
  Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle!
- À l‘état branché, l‘appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d‘eau sur l‘appareil. L‘appareil doit uniquement être utilisé à l‘état entièrement sec.
  N‘utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n‘immergez jamais l‘appareil dans l‘eau.

## 8. Changer le tube fluorescent

Les seuls tubes appropriés pour ce changement sont les tubes dont le numéro de référence est 163.242, disponibles aux adresses du service client du fabricant.

## 9. Stockage

Si vous n‘utilisez pas l‘appareil pendant une période prolongée, vous devez le débrancher et le ranger dans un endroit sec hors de portée des enfants.
Respectez les conditions de stockage indiquées au chapitre des « Données techniques ».

## 10. Élimination

Dans l‘intérêt de la protection de l‘environnement, l‘appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L‘élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Veuillez éliminer l’appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.
Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l’élimination et du recyclage de ces produits.

## 11. Que faire en cas de problèmes ?

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| L’appareil n’éclaire pas | La touche Marche/Arrêt est éteinte | Allumez la touche Marche/Arrêt. |
| | Il n’y a pas de courant | Branchez correctement la prise. |
| | Il n’y a pas de courant | Le câble d’alimentation est défectueux. Contactez le service client ou votre revendeur. |
| | Le tube fluorescent n’est pas installé correctement | Installez correctement le tube fluorescent. (Consultez pour cela le manuel abrégé « Changer le tube fluorescent ») |
| | La durée de vie du tube fluorescent est dépassée. Le tube fluorescent est défectueux. | Changez le tube fluorescent. (Consultez pour cela le manuel abrégé « Changer le tube fluorescent ») |

## 12. Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| Dimensions (l x H x P) | 270 x 207 x 80 mm |
| Poids | 800 g |
| Appareils d'éclairage | MP 45 3U tubes de 45W, lumière du jour |
| Puissance | 45 W |
| Intensité lumineuse | 10 000 lux (15 cm) |

| | |
|---|---|
| Rayonnement | Les puissances de rayonnement en dehors de la zone visible (infrarouge et ultraviolet) sont si faibles qu'elles sont inoffensives pour les yeux et la peau. |
| Raccordement au secteur | 220-240 V ~, 50 Hz |
| Conditions d'utilisation | Entre +10 °C et +25 °C, 30 à 90 % d'humidité relative de l'air.<br>Pression ambiante de 700 à 1 060 hPa |
| Conditions de stockage | de -20 °C à +50 °C, humidité de l'air relative < 90 %,<br>Pression ambiante de 700 à 1 060 hPa |
| Conditions de transport | de -20 °C à +50 °C, humidité de l'air relative < 90 %,<br>Pression ambiante de 700 à 1 060 hPa |
| Classification du produit | Classe de sécurité II, IPX0, pas d'AP ni d'APG, utilisation continue, pas de pièces supplémentaires |
| Efficacité du ballast | ~ 96% |
| Efficacité (lm/W) de la lampe | 67-71 lm/W |
| Température de couleur des cathodes froides | 6.500 kelvins |

Sous réserve de modifications techniques.
Cet appareil est conforme aux directives européennes 93/42/EWG et 2007/47/EWG sur les produits médicaux, ainsi qu'à la loi sur les produits médicaux.
Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN 60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse mentionnée ou vous reporter à la fin du mode d'emploi.

# ITALIANO

## Sommario


1. Introduzione ..... 19
2. Spiegazione dei simboli ..... 19
3. Avvertenze ..... 20
4. Descrizione dell'apparecchio ..... 21
5. Messa in funzione ..... 21
6. Funzionamento ..... 22
7. Pulizia e cura dell'apparecchio ..... 22
8. Sostituzione del tubo della lampada al neon .. 23
9. Conservazione ..... 23
10. Smaltimento ..... 23
11. Che cosa fare in caso di problemi? ..... 23
12. Dati tecnici ..... 23


## 1. Introduzione

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso, che dovrà conservare per l'uso successivo e alla portata di chi utilizza l'apparecchio; la preghiamo inoltre di rispettare le avvertenze.

**Perché la luce naturale del giorno?**

Quando in autunno la durata della luce solare diminuisce sensibilmente e le persone si trovano sempre più immerse nei mesi invernali, possono insorgere disturbi da carenza di luce, spesso definiti „depressione invernale". I sintomi possono manifestarsi in diversi modi:

- Scompenso
- Malumore
- Mancanza di energia e apatia
- Malessere generale
- Maggiore sonnolenza
- Inappetenza
- Disturbi della concentrazione

Tali sintomi insorgono in quanto la luce, e specialmente la luce del sole, è di importanza vitale e influisce direttamente sul corpo umano. La luce solare regola indirettamente la produzione di melatonina, che però viene rilasciata nel sangue soltanto in assenza di luce. Questo ormone indica al corpo che è ora di andare a dormire. Nei mesi in cui l'irradiamento solare è minore vi è quindi una maggiore produzione di melatonina. Per questa ragione è infatti più difficile alzarsi, in quanto le nostre funzioni vitali sono rallentate. Impiegando la lampada di luce naturale del giorno subito dopo il risveglio, cioè possibilmente al mattino presto, la produzione di melatonina può essere arrestata, in modo da influenzare positivamente l'umore. La mancanza di luce inibisce inoltre la produzione di serotonina, nota anche come ormone della felicità poiché è in grado di influire significativamente sul nostro „benessere". La luce è in grado di regolare la quantità di ormoni e neurotrasmettitori presenti nel cervello e di conseguenza anche la nostra energia, le nostre sensazioni, e più in generale, il nostro benessere. Essa ha quindi un ruolo chiave nella gestione di questi scompensi ormonali. Per contrastare lo squilibrio ormonale, le lampade di luce naturale del giorno forniscono un adeguato apporto di luce solare naturale.

In campo medico le lampade di luce naturale del giorno vengono utilizzate per la fototerapia contro i disturbi da carenza di luce. Tali lampade simulano la luce diurna superando i 10.000 Lux (distanza di 15-20 cm) e influiscono sul corpo umano, pertanto vengono utilizzate a scopo curativo o preventivo. La normale luce elettrica non è invece in grado di influire sull'equilibrio ormonale, perché ad esempio in un ufficio ben illuminato la potenza di illuminazione può arrivare a raggiungere 500 Lux.

**Contenuto della confezione:**
- Lampada di luce naturale del giorno
- Questo manuale d'uso

## 2. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono presenti nelle istruzioni per l'uso o sull'apparecchio:

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Leggere le istruzioni per l'uso | **Avvertenza** | Indicazione di importanti informazioni. |
| **Pericolo** | Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute. | | Produttore |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ⚠ **Attenzione** | Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio. | ⧈ | Apparecchio della classe di protezione II |
| **SN** | Numero di serie | **O/I** | OFF / ON |
| CE 0483 | Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici. | | Proteggere dall'umidità |

## 3. Avvertenze

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso, che dovrà conservare per un uso successivo e alla portata di chi utilizza la bilancia, e rispetti le avvertenze.

**Norme di sicurezza**

⚠ **Pericolo**

- La lampada di luce naturale del giorno è da utilizzare esclusivamente sugli esseri umani.
- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili e rimuovere integralmente l'imballaggio. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- Assicurarsi che la lampada di luce naturale del giorno sia appoggiata su di un supporto stabile.
- Durante il funzionamento, l'involucro esterno della lampada si riscalda. Non toccarlo, al fine di evitare possibili bruciature! Lasciare sempre raffreddare la lampada prima di toccarla.
- Mantenere una distanza di almeno 1,0 m tra la lampada e oggetti potenzialmente infiammabili.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi.
- Non utilizzare su bambini sotto i tre anni, persone non pienamente in possesso delle proprie facoltà mentali o insensibili al calore (affette da patologie che causano alterazioni della pelle), oppure dopo l'assunzione di analgesici, alcol o droghe.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento!).
- L'apparecchio può essere coperto o riposto nella confezione solo se completamente raffreddato.
- Staccare sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di maneggiarlo.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da oggetti caldi o fiamme vive.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- In caso di danni al cavo o all'involucro, rivolgersi al servizio clienti o al rivenditore, in quanto la riparazione necessita di utensili speciali.
- L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Il tubo dell'apparecchio contiene al suo interno una piccola quantità di mercurio. In caso di rottura del tubo, una parte di mercurio uscirà sotto forma di vapore. Per entrare in contatto con la minore quantità possibile di mercurio, aprire la finestra e areare l'ambiente per 5-10 minuti.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di collegamenti di gas anestetico infiammabile con aria, ossigeno o ossido di azoto.
- Non effettuare calibrazioni, controlli preventivi e interventi di manutenzione sull'apparecchio.
- Non è possibile riparare l'apparecchio. Non contiene componenti riparabili dall'utilizzatore.
- Non modificare l'apparecchio senza l'autorizzazione del produttore.
- Se l'apparecchio subisce modifiche, è necessario effettuare test e controlli approfonditi per garantire la sicurezza del successivo utilizzo dell'apparecchio.

**Avvertenze generali**

⚠ **Attenzione**

- In caso di assunzione di farmaci come analgesici, antiipertensivi o antidepressivi, prima di impiegare la lampada è opportuno consultare un medico.

- Le persone affette da patologie della cornea, così come i diabetici, prima di iniziare ad utilizzare la lampada dovrebbero sottoporsi a una visita medica.
- Non utilizzare se affetti da cataratta, glaucoma, patologie del nervo ottico o infiammazioni all'umor vitreo.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- Le lampadine (tubi fluorescenti) e lo starter sono esclusi dalla garanzia.

### Riparazione

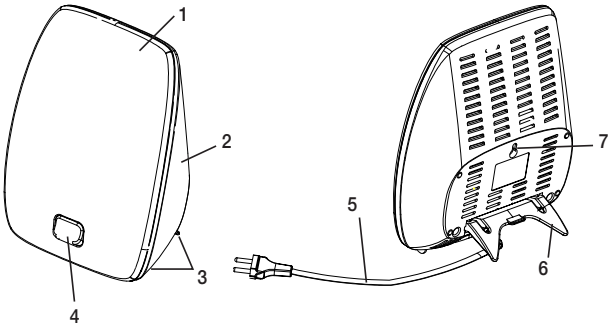
**⚠ Attenzione**

- Non è consentito aprire l'apparecchio. Non cercare di ripararlo autonomamente: vi è il rischio di riportare lesioni gravi. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

## 4. Descrizione dell'apparecchio

### Panoramica

1. Schermo luminoso
2. Lato posteriore del corpo
3. Supporto
4. Pulsante On/Off
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Supporto
7. Foro per il montaggio a parete




## 5. Messa in funzione

All'apertura della confezione, verificare che tutti i componenti siano compresi nella fornitura.

Rimuovere la pellicola dall'apparecchio. Verificare l'eventuale presenza di danni o difetti. Se si individuano danni o difetti, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al Servizio clienti o al fornitore.

### Posizionamento

Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. È necessario scegliere una posizione che consenta una distanza da 20 cm a 40 cm tra l'apparecchio e l'utilizzatore. Questo consente la massima efficacia della lampada.

### Montaggio a parete

In alternativa è possibile montare l'apparecchio a parete. In questo caso sono necessari una parete solida e una predisposizione per aggancio stabile (per le pareti in cemento ad esempio una vite per lamiera in acciaio lunga 25 mm con tassello). Agganciare l'apparecchio alla predisposizione per aggancio in corrispondenza del foro (che si trova al centro sul lato posteriore dell'apparecchio). La vite per lamiera e il tassello non sono compresi nella fornitura.

**⚠ Attenzione**

Se il foro sul lato posteriore dell'apparecchio è rotto o danneggiato, non fissare l'apparecchio a parete. Rivolgersi al Servizio clienti o al rivenditore.

### Alimentazione

L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
Per il collegamento elettrico inserire la spina nella presa.

**ⓘ Avvertenza:**

- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino al luogo in cui si intende posizionare l'apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di inciampare.

# 6. Funzionamento

| | |
|---|---|
| **1** | Accendere la lampada<br>▶ Premere il tasto On/Off. I tubi si accendono. I tubi raggiungono il massimo della luminosità dopo un paio di minuti. |
| **2** | **Esposizione alla luce**<br>Posizionarsi il più vicino possibile alla lampada mantenendosi però ad una distanza tra i 20 e i 40 cm. Durante l'esposizione è possibile svolgere anche altre attività, come ad esempio leggere, scrivere, telefonare ecc.<br>• Rivolgere di tanto in tanto lo sguardo verso la luce, in quanto l'assorbimento delle radiazioni luminose avviene attraverso gli occhi (la cornea).<br>• È possibile utilizzare la lampada di luce naturale del giorno per un numero illimitato di volte. Tuttavia, la fototerapia è più efficace se la si esegue per almeno 7 giorni di seguito come prescritto dalle indicazioni.<br>• Per la massima efficacia, è consigliabile eseguire il trattamento tra le 6 del mattino e le 8 di sera per 2 ore al giorno.<br>• Non fissare però direttamente la lampada per tutta la durata dell'esposizione, in quanto questo potrebbe irritare la cornea.<br>• Iniziare con un'esposizione breve, che potrà essere prolungata nel corso della settimana.<br>**Avvertenza:**<br>Alle prime esposizioni può capitare di avvertire dolore agli occhi e alla testa. Una volta che il sistema nervoso si è abituato ai nuovi stimoli, il dolore scomparirà nel corso delle sedute seguenti. |
| **3** | **Attenersi alle seguenti indicazioni**<br>Durante l'esposizione, la distanza consigliata tra viso e lampada è di 20 - 40 cm.<br>La durata dell'applicazione dipende anche dalla distanza:<br>Distanza / Durata<br>Fino a 20 cm / Mezzora al giorno<br>Fino a 30 cm / 1 ora al giorno<br>Fino a 40 cm / 2 ore al giorno<br>Vale che:<br>minore è la distanza dalla fonte luminosa, minore deve essere la durata dell'esposizione. |
| **4** | **Utilizzo prolungato nel tempo**<br>Ripetere l'esposizione nelle stagioni in cui l'irradiamento solare è minore almeno per 7 giorni consecutivi, o anche più a lungo, secondo le necessità. Effettuare il trattamento preferibilmente nelle prime ore del mattino. |
| **5** | **Spegnimento della lampada**<br>▶ Premere il pulsante On/Off.<br>I tubi fluorescenti si spengono. Staccare la spina dalla presa di corrente.<br>**ATTENZIONE!**<br>Subito dopo l'utilizzo la lampada è calda. Lasciarla raffreddare per un tempo sufficientemente lungo prima di rimetterla a posto e/o di riporla nella sua confezione. |

# 7. Pulizia e cura dell'apparecchio

L'apparecchio andrebbe pulito di tanto in tanto.

⚠ **Attenzione**

- Assicurarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio.
  Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie!
  Per la pulizia utilizzare un panno umido e, se necessario, qualche goccia di detergente.

- Se collegato alla rete elettrica, l‘apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d‘acqua. L‘apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.

## 8. Sostituzione del tubo della lampada al neon

Di seguito è riportato l‘unico tubo compatibile:
Tubo con codice d‘ordine 163.242 disponibile presso il Servizio clienti del produttore.

## 9. Conservazione

Se non si utilizza l’apparecchio per un lungo periodo di tempo, conservarlo scollegato dalla presa di alimentazione in un ambiente secco e lontano dalla portata dei bambini. Per informazioni sulle condizioni di conservazione, vedere il capitolo “Dati tecnici”.

## 10. Smaltimento

Nel rispetto dell‘ambiente, l‘apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici.
Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.

Smaltire l‘apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).
In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.

## 11. Che cosa fare in caso di problemi?

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| L'apparecchio non si illumina | Il pulsante On/Off è disattivato | Attivare il pulsante On/Off. |
| | Assenza di corrente | Collegare correttamente la spina. |
| | Assenza di corrente | Il cavo di alimentazione è difettoso. Rivolgersi al Servizio clienti o al rivenditore. |
| | Il tubo della lampada al neon non è installato correttamente | Installare il tubo correttamente. (Per informazioni, vedere la Guida rapida “Sostituzione del tubo della lampada al neon”) |
| | Il ciclo di vita del tubo della lampada al neon è stato superato. Il tubo della lampada al neon è difettoso. | Sostituire il tubo della lampada al neon. (Per informazioni, vedere la Guida rapida “Sostituzione del tubo della lampada al neon”) |

## 12. Dati tecnici

| | |
|---|---|
| Dimensioni (larghezza, altezza, profondità) | 270 x 207 x 80 mm |
| Peso | 800 g |
| Dispositivo d‘illuminazione | MP 45 3U 45W tubo fluorescente, luce del giorno (Full Spectrum) |
| Potenza | 45 Watt |
| Intensità di illuminazione | 10.000 Lux (15 cm) |
| Radiazione | Le radiazioni con lunghezza d‘onda che non rientrano nello spettro del visibile (raggi infrarossi e UV) sono minime e per questo non rappresentano alcun rischio per la pelle e per gli occhi. |

| | |
|---|---|
| Allacciamento elettrico | 220-240 V ~, 50 Hz |
| Condizioni di funzionamento | Tra +10°C e +25°C, umidità relativa 30-90%, pressione ambiente 700-1060 hPa |
| Condizioni di stoccaggio | Tra -20°C e +50°C, umidità relativa <90%, pressione ambiente 700-1060 hPa |
| Condizioni di trasporto | Tra -20°C e +50°C, umidità relativa <90%, pressione ambiente 700-1060 hPa |
| Classificazione prodotto | Classe di protezione II, IPX0, non fa parte della categoria AP/APG, funzionamento continuo, nessun componente aggiuntivo |
| Rendimento resistore: | ~ 96% |
| Rendimento (lm/W) lampada: | 67-71 lm/W |
| Temperatura di colore dei tubi: | 6.500 Kelvin |

Con riserva di modifiche tecniche.
Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici.
L'apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione HF mobili e portatili possono influire sul funzionamento di questo apparecchio. Per informazioni più dettagliate, rivolgersi al Servizio clienti oppure consultare la parte finale delle istruzioni per l'uso.

# РУССКИЙ

## Содержание


1. Для ознакомления ..... 25
2. Пояснения к символам ..... 25
3. Указание ..... 27
4. Описание прибора ..... 27
5. Подготовка к работе ..... 27
6. Управление ..... 28
7. Чистка прибора и уход за ним ..... 29
8. Замена люминесцентной лампы ..... 29
9. Хранение ..... 29
10. Утилизация ..... 29
11. Что делать при возникновении неполадок? ..... 30
12. Технические данные ..... 30
13. Гарантия ..... 31


## 1. Для ознакомления

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведённым в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

**Зачем нужен дневной свет?**

Осенью количество получаемого солнечного света значительно сокращается, в зимние месяцы люди проводят большую часть времени в помещениях – все это может привести к различным недомоганиям, вызванным недостатком солнечного света. Это явление получило название «зимней депрессии». Ее симптомы могут быть различны:

- Неуравновешенность
- Подавленное настроение
- Вялость и апатия
- Общее недомогание
- Повышенная сонливость
- Потеря аппетита
- Нарушение концентрации внимания

Причиной этих симптомов является тот факт, что свет и в особенности солнечный свет жизненно необходим человеку и оказывает прямое воздействие на его организм. Его отсутствие косвенно влияет на выработку мелатонина, который в тёмное время суток поступает в кровь. Этот гормон сигнализирует организму, что настало время сна. В месяцы, когда световой день становится коротким, выработка мелатонина увеличивается. Поэтому нам тяжелее вставать утром, так как организм перестраивается на пониженную нагрузку. Если лампу дневного света включать сразу после пробуждения, т. е. по возможности как можно раньше, то выработку мелатонина можно остановить, что приведёт к улучшению настроения. Кроме того, недостаток света препятствует выработке «гормона счастья» серотонина, который существенно влияет на наше «хорошее самочувствие». Итак, речь идёт о количественных изменениях гормонов и медиаторов, которые влияют на наш уровень активности, на наши чувства и хорошее самочувствие. Свет помогает нормализовать этот гормональный дисбаланс. В борьбе с гормональным дисбалансом лампы дневного света являются подходящей заменой природного солнечного света.

В медицине лампы дневного света применяются для лечения недомоганий, вызываемых недостатком солнечного света. Такие лампы имитируют излучение дневного света силой свыше 10 000 лк (на расстоянии 15-20 см). Свет благотворно воздействует на человеческий организм и может применяться как в профилактических, так и лечебных целях. Обычного электрического света не хватает, чтобы выровнять гормональный дисбаланс. Так, даже в хорошо освещенном офисе сила света составляет всего лишь 500 лк.

## 2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Прочтите инструкцию по применению | **Указание** | Отмечает важную информацию. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Предупреждение** | Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья. | | Изготовитель |
| **Внимание** | Указывает на возможные повреждения прибора/ принадлежностей. | | Прибор класса защиты 2 |
| **SN** | Серийный N° | **O/I** | Выкл. / Вкл. |
| CE 0483 | Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/ EWG. | | Хранить в сухом месте |

## 3. Указание

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведенным в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

**Указания по технике безопасности**

⚠ **Предостережение**

- Прибор дневного света предусмотрен только для освещения человеческого тела.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Проверьте также надёжность установки лампы дневного света.
- Корпус лампы разогревается во время работы лампы. При прикосновении возникает опасность ожога! Перед прикосновением необходимо дать лампе остыть.
- Расстояние от горючих предметов до лампы дневного света должно составлять минимум 1,0 м.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Прибором нельзя пользоваться беспомощным людям, детям до 3 лет или невосприимчивым к теплу лицам (лица с обусловленными болезнью изменениями кожи), после употребления болеутоляющих медикаментов, алкогольных напитков или наркотиков.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем прикоснуться к нему.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Держите сетевой провод вдали от источников тепла и открытого огня.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- При повреждениях сетевого кабеля и корпуса обратитесь в сервисную службу или к продавцу, так как для ремонта требуются специальные инструменты.
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.
- Люминесцентная трубка прибора содержит небольшое количество ртути. При поломке люминесцентной трубки в домашних условиях часть ртути выделится в форме ртутного пара. Чтобы свести контакт с парами ртути к минимуму, следует открыть окна и проветривать помещение в течение 5–10 минут.
- Запрещается использовать устройство вблизи от воспламеняемых соединений анестезирующего газа с воздухом, кислородом или оксидом азота.
- Не проводите калибровку, предупредительный контроль и обслуживание этого прибора.
- Вы не сможете выполнить ремонт прибора собственными силами. Он не содержит компонентов, ремонт которых можно осуществить силами пользователя.
- Не вносите изменения в прибор без разрешения производителя.

- Если прибор был изменен, следует провести тщательное тестирование и проверки для обеспечения безопасности последующего использования прибора.

**Общие указания**

⚠ **Внимание**

- Во время приёма таких медикаментов, как болеутоляющие средства, препараты, снижающие кровяное давление, и антидепрессанты, необходимо заранее проконсультироваться с врачом о возможности процедур с лампой дневного света.
- Людям с заболеваниями сетчатки глаз, а также диабетикам необходимо пройти обследование у окулиста до начала применения лампы дневного света.
- Нельзя применять прибор при таких заболеваниях глаз, как катаракта, глаукома, заболевания зрительного нерва и воспаление стекловидного тела глаза.
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- На лампы действие гарантии не распространяется.

**Ремонт**

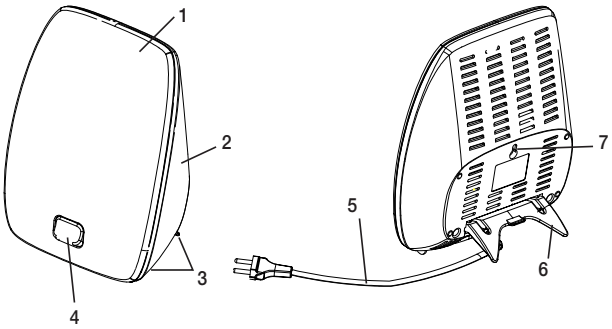
⚠ **Внимание**

- Пожалуйста, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьёзные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному продавцу.

## 4. Описание прибора

**Обзор**

1. Экран
2. Задняя сторона корпуса
3. Подставки
4. Кнопка «Вкл./выкл.»
5. Сетевой провод со штекером
6. Крестовина
7. Отверстие для настенного крепления




## 5. Подготовка к работе

После вскрытия упаковки проверьте комплектность поставки.

Извлеките прибор из пленки. Убедитесь, что прибор не имеет повреждений и дефектов. При наличии повреждений или дефектов не используйте прибор. Свяжитесь с сервисной службой или поставщиком.

**Установка**

Установите прибор на ровную поверхность. Прибор следует расположить так, чтобы расстояние между ним и пользователем составляло 20–40 см. В этом диапазоне лампа работает с оптимальной эффективностью.

**Настенное крепление**

Прибор также можно повесить на стену. Для этого необходимы устойчивая стена и надежное подвесное приспособление (например, для бетонных стен необходим винт-саморез длиной 25 см M4 из нержавеющей стали с дюбелем). Подвешивайте прибор к подвесному приспособлению только за соответствующее отверстие (посередине на оборотной стороне прибора). Винт-саморез и дюбель не входят в комплект поставки.

**Внимание:**
Запрещается вешать прибор на стену, если отверстие на задней стороне прибора дало трещину или повреждено! При возникновении вопросов обратитесь в сервисную службу или к продавцу.

**Подключение к сети**

Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением. Для подсоединения к сети вставьте вилку в розетку.

**Указание:**

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, что нельзя было о него споткнуться.

## 6. Управление

| | |
|---|---|
| **1** | **Включение лампы**<br>▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. Люминесцентные лампы включаются.<br>В полную силу лампы загорятся через несколько минут. |
| **2** | **Применение лампы**<br>Сядьте как можно ближе к лампе, расстояние до неё должно быть 20–40 см. Во время облучения Вы можете заниматься своими обычными делами. Вы можете читать, писать, разговаривать по телефону и т. п.<br>• Лампу дневного света можно применять так часто, как это потребуется. Однако лечение будет иметь наибольшую эффективность, если сеансы светотерапии будут проводиться в соответствии с указанными интервалами в течение не менее 7 дней.<br>• Самое эффективное время для лечения – между 06.00 утра и 20.00 вечера , рекомендуемая продолжительность лечения – 2 часа ежедневно.<br>• Как можно чаще старайтесь бросить взгляд непосредственно на источник света, так как полезный эффект возникает при воздействии света на сетчатку глаза.<br>• Тем не менее, нельзя смотреть на источник света прямо на протяжении всего времени процедуры, поскольку это может привести к раздражению сетчатки.<br>• Начните с непродолжительного облучения, время которого можно увеличить в течение недели.<br>**Указание:**<br>после первых сеансов облучения могут возникнуть боли в глазах и головные боли, которые исчезнут во время следующих сеансов, так как к этому времени нервная система привыкнет к новому раздражителю. |
| **3** | На что следует обратить внимание<br>Рекомендованное расстояние между лицом и лампой составляет 20–40 см.<br>Продолжительность применения зависит также от расстояния, на котором находится лампа:<br>Расстояние / Продолжительность<br>До 20 см / ½ часа в день<br>До 30 см / 1 час в день<br>До 40 см / 2 часа в день<br>Главное правило:<br>чем ближе к лицу расположена лампа, тем меньше должно быть время облучения.<br>4 Применение света |
| **4** | Применение света в течение длительного времени<br>Повторяйте облучение в тёмные месяцы года по меньшей мере 7 дней подряд, возможно даже дольше, в зависимости от индивидуальной потребности. Облучение лучше проводить в утренние часы. |

| | |
|---|---|
| **5** | Выключение лампы<br>▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.<br>Люминесцентные лампы выключаются. Выньте вилку из розетки.<br>**ВНИМАНИЕ!**<br>Лампа во время работы нагревается. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её! |

## 7. Чистка прибора и уход за ним

Периодически следует чистить прибор.

⚠ **Внимание**

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
  Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!
  Для чистки используйте влажную тряпочку, на которую нанесите при необходимости моющее средство.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
  Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

## 8. Замена люминесцентной лампы

Для замены разрешается использовать только следующую люминесцентную лампу:
Оригинальная лампа производителя, номер для заказа 163.242, можно приобрести в авторизованных сервисных центрах.

## 9. Хранение

Если Вы длительное время не используете прибор, храните его в выключенном состоянии в сухом месте, которое недоступно для детей.
Соблюдайте условия хранения, указанные в главе «Технические характеристики».

## 10.Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

## 11.Что делать при возникновении неполадок?

| Неполадка | Возможные причины | Меры по устранению |
|---|---|---|
| Прибор не светит | Кнопка «Вкл./выкл.» отключена | Нажмите кнопку «Вкл./выкл.». |
| | Отсутствует ток | Правильно подключите сетевой штекер. |
| | Отсутствует ток | Сетевой провод неисправен. Обратитесь в сервисную службу или к продавцу |
| | Неправильная установка люминесцентной лампы. | Установите люминесцентную лампу правильно. (см. описание в главе 7 «Замена люминесцентных ламп»). |
| | Вышел срок службы люминесцентной лампы. Неисправная люминесцентная лампа. | Замените люминесцентную лампу (см. описание в главе 7 «Замена люминесцентных ламп»). |

## 12.Технические данные

| | |
|---|---|
| Размеры (ВхШхГ) | 270 x 207 x 80 мм |
| Вес | 800 г. |
| Источники света | MP45 3U трубчатые люминесцентные лампы 45 Вт |
| Мощность | 45 Вт |
| Освещённость | 10000 люкс (15 см) |
| Излучение | Сила излучения вне видимой области (инфракрасный и ультрафиолетовый спектры) настолько незначительна, что она не оказывает неблагоприятного воздействия на глаза и кожу. |
| Подключение к сети | 220-240 В~, 50 Гц |
| Условия эксплуатации | температура +10–25 °C, относительная влажность воздуха 30–90 %,<br>давление окружающей среды 700–1060 гПа |
| Условия хранения | температура от -20 °C до +50 °C, относительная влажность воздуха менее 90 %,<br>давление окружающей среды 700–1060 гПа |
| Условия транспортировки | температура от -20 °C до +50 °C, относительная влажность воздуха менее 90 %,<br>давление окружающей среды 700–1060 гПа |
| Классификация изделия | Класс защиты II, IPX0, без AP или APG, продолжительное использование,<br>без прилагающихся деталей |
| КПД пускорегулирующего аппарата | ~ 96% |
| КПД лампы (лм/Вт) | 67-71 лм/Вт |
| Цветовая температура люминесцентных трубок | 6.500 Kelvin |

Возможны технические изменения.
Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/EWG и 2007/47/EWG, а также Закону о медицинских изделиях.
Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 и является предметом особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут повлиять на данный прибор. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению.

## 13.Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.
Гарантия не распространяется:
- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (например, лампы)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: светильник переносной –ООО „Гарант Плюс“, Москва, №ТС RU C-DE.АЛ16.В.06370, серия 0331126 срок действия с 27.08.2015 по 26.08.2018гг
Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет.

| | |
|---|---|
| Фирма-изготовитель: | Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218<br>89077 УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТд<br>88524 Уттенвайлер, Германия |
| Фирма-импортер: | ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва, ул. Перерва,<br>62, корп. 2, офис 3 |
| Сервисный центр: | 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2<br>Тел(факс) 495—658 54 90<br>bts-service@ctdz.ru |

Дата продажи_____ Подпись продавца_____

Штамп магазина_____

Подпись покупателя_____

# ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION

| Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity | | | |
|---|---|---|---|
| The "Mini Daylight" is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the "Mini Daylight" should ensure that it is used in such an environment. | | | |
| **Immunity test** | **IEC 60601 test level** | **Compliance level** | **Electromagnetic environment – guidance** |
| Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2 | ±6 kV contact<br>±8 kV air | ±6 kV contact<br>±8 kV air | Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %. |
| Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4 | ±2 kV for power supply lines<br>±1 kV for input/output lines | ±2 kV for power supply lines<br>±1 kV for input/ output lines | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. |
| Surge IEC 61000-4-5 | ±1 kV differential mode<br>±2 kV common mode | ±1 kV differential mode<br>±2 kV common mode | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. |
| Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11 | <5 % $U_T$<br>(>95 % dip in $U_T$)<br>for 0,5 cycle<br><br>40 % $U_T$<br>(60 % dip in $U_T$)<br>for 5 cycles<br><br>70 % $U_T$<br>(30 % dip in $U_T$)<br>for 25 cycles<br><br><5 % $U_T$<br>(>95 % dip in $U_T$)<br>for 5 sec | <5 % $U_T$<br>(>95 % dip in $U_T$)<br>for 0,5 cycle<br><br>40 % $U_T$<br>(60 % dip in $U_T$)<br>for 5 cycles<br><br>70 % $U_T$<br>(30 % dip in $U_T$)<br>for 25 cycles<br><br><5 % $U_T$<br>(>95 % dip in $U_T$)<br>for 5 sec | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the "Mini Daylight" requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the "Mini Daylight" be powered from an uninterruptible power supply or a battery. |
| Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8 | 3 A/m | 3 A/m | Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment. |
| **NOTE** $U_T$ is the a.c. mains voltage prior to application of the test level. | | | |

| Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity | | | |
|---|---|---|---|
| The "Mini Daylight" is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the "Mini Daylight" should ensure that it is used in such an environment. | | | |
| **Immunity test** | **IEC 60601 test level** | **Compliance level** | **Electromagnetic environment – guidance** |
| Conducted RF<br>IEC 61000-4-6 | 3 $V_{rms}$<br>150 kHz to 80 MHz | 3 V | Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the "Mini Daylight", including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.<br>**Recommended separation distance**<br>$d=1.2\sqrt{P}$<br>$d=1.2\sqrt{P}$ 80MHz to 800MHz<br>$d=2.3\sqrt{P}$ 800MHz to 2.5 GHz |
| Radiated RF<br>IEC 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz to 2,5 GHz | 3 V/m | where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m).<br>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, [a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b]<br>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following<br> |

**NOTE 1** At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
**NOTE 2** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the "Mini Daylight" is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Medical Daylight should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the "Mini Daylight".
[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than [V1] V/m.

| Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions | | |
|---|---|---|
| The "Mini Daylight" is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the "Mini Daylight" should ensure that it is used in such an environment. | | |
| **Emissions test** | **Compliance** | **Electromagnetic environment – guidance** |
| RF emissions<br>CISPR 11 | Group 1 | The "Mini Daylight" uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. |
| RF emissions<br>CISPR 11 | Class B | The "Mini Daylight" is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. |
| Harmonic emissions<br>IEC 61000-3-2 | Class A | |
| Voltage fluctuations/<br>flicker emissions<br>IEC 61000-3-3 | Complies | |

| Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Mini Daylight | | | |
|---|---|---|---|
| The "Mini Daylight" is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Medical Daylight can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the "Mini Daylight" as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment. | | | |
| **Rated maximum output power of transmitter** W | Separation distance according to frequency of transmitter m | | |
| | **150 kHz to 80 MHz** $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$ | **80 MHz to 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ | **800 MHz to 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ |
| 0,01 | 0.12 | 0.12 | 0.23 |
| 0,1 | 0.38 | 0.38 | 0.73 |
| 1 | 1.2 | 1.2 | 2.3 |
| 10 | 3.8 | 3.8 | 7.3 |
| 100 | 12 | 12 | 23 |
| For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.<br>**NOTE 1** At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.<br>**NOTE 2** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people. | | | |